

Алиева С.А., Калкабаева Г.У., Шынтаева Л.А.
Ж.Баласагын атындагы КУУ,
Логистика жана транспорт академиясы, Алматы ш.
Алиева С.А.¹, Калкабаева Г.У.², Шынтаева Л.А.³
КНУ имени Ж.Баласагына¹,
Академия логистики и транспорта^{2,3}, г. Алматы
Aliyeva S.A., Kalkabayeva G.U., Shyntayeva L.A.
KNU J . Balasagyn,
Academy of Logistics and Transport, Almaty

ORCID: 0000-0001-6224-4770²

ORCID: 0000-0001-8311-5660³

**АНТРОПОЦЕНТРИК МАКАЛ-ЛАКАПТАРДА ТҮРДҮН ЖАНА ТҮСТҮН
СЕМАНТИКАСЫ
СЕМАНТИКА ВИДА И ЦВЕТА В АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИХ ПОСЛОВИЦАХ
И ПОГОВОРКАХ
SEMANTICS OF APPEARANCE AND COLOR IN ANTHROPOCENTRIC PROVERBS
AND SAYINGS**

Кыскача мүнөздөмө: Бул макалада макал-лакаптардагы түстөрдүн аталыштарынын концептуалдык өзгөчөлүктөрү каралат. Макалада макал-лакаптардагы ак жана кара сөздөрдүн поэтикалык өзгөчөлүктөрү изилденип, алар дүйнөнүн көркөм образынын өзгөчөлүктөрүн түшүнүүгө, ошондой эле философиялык жана эстетикалык көз караштарды тактоого жардам берген туруктуу антонимиянын негизин түзөт деген тыянакка келишкен. Изилдөөнүн актуалдуулугу макал-лакаптарда ак жана кара түстөр аз изилденген. Бул изилдөөлөрдү андан ары улантуу жана толуктоо максатында автор изилдөө жүргүзүүдө макал-лакаптардын түс палитрасына көңүл бурат. Түс схемасы идеялык-тематикалык, мүнөздүү так контрасттарды тартат, эң башкысы белгилүү бир функцияларды аткарат. "Кара" жана "ак" маанилеринин оң жана терс мүнөздөмөлөрү болушу мүмкүн экендиги далилденген.

Аннотация: В данной статье рассматриваются концептуальные особенности наименований цвета в пословицах и поговорках. Исследуются особенности поэтики белого и черного цветов в пословицах и поговорках, делается вывод о том, что они составляют основу устойчивой антонимии, которая помогает понять особенности художественной картины мира, созданной народом, а также уточнить философские и эстетические взгляды. Актуальность исследования заключается в том, что на казахском языке мало изучено значение белого и черного цвета в пословицах и поговорках. В целях дальнейшего продолжения и дополнения этих исследований автором была проведена обширная исследовательская работа Цветовая палитра в пословицах привлекает внимание. Цветовой диапазон подчиняется идейно-тематическому содержанию, рисует характерные четкие

контрасты, а главное, выполняет определенные функции. Доказано, что значения слов «черный» и «белый» могут быть как положительными, так и отрицательными.

Abstract: This article discusses the conceptual features of color names in proverbs and sayings. The article examines the features of the poetics of white and black colors in proverbs and sayings, concludes that they form the basis of a stable antonymy, which helps to understand the features of the artistic picture of the world created by the people, and also helps to clarify philosophical and aesthetic views. The relevance of the study lies in the fact that the colors of white and black in proverbs and sayings are little studied in the Kazakh language. In order to further continue and supplement these studies, the author conducted extensive research work. The color palette in proverbs attracts attention. The color range obeys the ideological and thematic, draws characteristic clear contrasts, and most importantly performs certain functions. It is proved that the meanings of the words "black" and "white" can have both positive meanings and negative characteristics.

Негизги сөздөр: макал-лакаптар; ак; кара; дүйнө сүрөтү; түстөр палитрасы; көркөм функция; антонимдик мааниси.

Ключевые слова: пословицы и поговорки; белый цвет; черный цвет; картина мира; цветовая палитра; художественная функция; антонимическое значение.

Keywords: proverbs and sayings; white color; black color; picture of the world; color palette; artistic function; antonymic meaning.

Значение корня «вид» интерпретируется «Толковым словарем казахского языка» как «ажар, пішін, әлпет» и «различное выражение, наложенное на поверхность одного и того же предмета», а значение корня «цвет» – "түр, келбет, нұсқа, рең". Из этих определений следует, что взаимная схожесть двух понятий ощущается больше, чем разница. В то время как «вид» часто ориентирует внешний облик предмета, явления, а также его разнообразную форму и положение, слово «цвет» часто больше похоже на выражение тона, окраски, искусства этого предмета и явления [1].

Цель статьи – выявить и проанализировать семантические особенности названий белого и черного цветов в пословицах и поговорках.

Актуальность таких исследований обусловлена тем, что «черный» и «белый» как основные цвета входят в архаичный слой лексики и являются важнейшей составляющей языкового проявления определенной картины мира. Известный архитектор В.Н. Ткачев очень точно отметил роль цвета для народов тюркского происхождения, особенно кочевников: "Цвет – это не только физическое качество предметов и пространства, но и сенсорная система, была источником социальных символов и эстетического мировоззрения степи" [2, 107-б.].

Как среди казахских, так и киргизских ученых, есть те, которые рассматривают эту тему в качестве объекта изучения. Вопросы о том, как человечество распознает образ вселенной в окружающем мире, как возникают ментальные познания на основе отношения нации к миру, задают в лингвистике М.М. Копыленко, Е. Жанпейсов, Ж. Манкеева, А. Кайдар, К. Жаманбаева, С. Акаев, Н. Уалиев, Б. Дина, Б. Акбердиева. В своих трудах рассматривали эту тему ученые-исследователи С. Жапаков, С. Жиренов, Г. Снасапова и др. На материалах киргизского языка на эту тему проведено исследование Г.А. Бексултановой «Фразеологические единицы с цветовыми компонентами в разносистемных языках», работа

профессора, д-ра филолог. наук К. Саматова «Лексемы, выражающие ахроматические цвета ак «белый», кара «черный» и боз «серый» в кыргызском языке».

Исследования истории происхождения и языковой природы некоторых названий цветов содержатся в работах, изучающих орхоно-енисейские и средневековые письменные памятники. Р.Е. Бекешева в статье «Түр-түс атауларының мақал-мәтелдегі концептілік негіздері» определила понятие цвета в отношении к пословицам. О своеобразии вида-цвета, истории изучения и семантике сообщается в трудах А. Кайдара, З. Ахтамбердиевой, Б. Омирбекова: «Сырға толы түр мен түс», «Түр-түстің тілдегі көрінісі». В этих трудах также говорится о символическом значении цвета. Авторы отмечают: «Түр-түске байланысты «әр дәрежедегі, әр алуан, әр типтес символдардың пайда болуына о баста себеп болған не?» деген сұраққа: ең алдымен, жеке адамдардың өзін қоршаған табиғи түрлі түстер мен реңктерге көзқарасы, оларды сезінуі мен қабылдауы» [3, 74-б.]. Следовательно, только когда цвету, окраске намеренно придается значение, он становится символом: белый враг, черный флаг, алая нить и т.д. А цвет, наиболее близкий казахскому, кыргызскому народам, желанный цвет – белый. Само по себе это также может быть объяснено физическим характером белого, поскольку белый цвет имеет тенденцию покрывать и поглощать все другие цвета и выделяется больше, чем другие цвета. Общий белый цвет имеет сакральное значение в культуре всех континентов [4, 158-б.]. Исследователь художественных особенностей древнего наследия, общего тюркоязычным народам, И.В. Стеблева, отмечая, что значение белого цвета встречается и в памятнике Культегину, в таких песнях, как «Коркыт ата», «Манас», пишет, что это символ добра в верованиях древних тюрков.

Причина, по которой мы говорим, что понятия белого и черного в названиях видов и цветов сложны по своей природе, заключается в том, что эти два вида не являются явлением, ограничивающимся выражением двух белых цветов. Если общее количество цветов, которое можно увидеть невооруженным глазом и с помощью специальных инструментов, составляет от 2 до 30 тысяч в природе [2, с.23], но по 7 различным законам Ньютона они сами разделены на две – хроматическую и ахроматическую группы, а дополнительная ахроматическая группа из них состоит только из белого, черного и серого, как это объяснить? По нашему мнению, качество и количество цветовых образований и соответствующие им названия неодинаковы во всех языках. В казахском языке общее количество наименований видов превышает 70. Из них 30 относятся к основным, более 40 – к производным видам. Среди них выделяются названия цветов «белый» и «черный» как по степени подверженности личностным изменениям, так и по сложности значения. Мы видим, что только само название «белый» означает 15 различных значений (ориентировочных, подарочных, геосимволических, переменных, дополнительных и т.д.), а название «черный» – 23 различных (подобных) типа значений.

Это свойство определений «белое» и «черное» следует рассматривать не только как многогранную особенность, но и как более широкое явление. Отсюда следует, что их дальнейшее развитие зависит, с одной стороны, от масштабов и частоты использования, а с другой – от широкого использования в различных ситуациях жизни, как в прямом, так и в относительном смысле.

Рассмотрим некоторые, если не все, из 15 значений, связанных с белым цветом, которые мы определили, и приведем примеры. Черный – белый цвета в противоположном значении, то есть их использование в основном номинативном значении: «Ақ серке жол бастайды, Ақын жігіт той бастайды»; «Ақ сәлделі қожадан, ақ жаулықты әйел артық».

Ақ – беломолочные, молочные продукты: «Үйге кірген жыланды да басына ақ құйып шығарады»; «Кедейдің аузы аққа тигенде мұрны қанапты».

Ақ – верный, чистый, безгрешный, целомудренный: «Аққа құдай жақ»; «Ақтың отын ақымақ өшіре алмайды».

Ақ – описание доброго желания, доброго намерения: «Ақ көңілден арамдық шықпас, арамдық шықса да, жамандық шықпас».

Ақ – широкий, бесконечный: «Ағаның үйі – ақ жайлау».

Цвет «ақ». Среди названий видов и цветов «белый» – это король цветов. Это слово имеется и в других тюркских языках: ақ (татарский), аг (азербайджанский), ак (туркменский), ок (тувинский), юринг (якутский), ак (қыргызский).

Предполагается, что оно имеет три групповых значения, близких друг к другу [1, 32-б.]:

«ақ» в основном цветовом значении «белый». Вокруг него группируются различные значения: ақшыл (белизна), көздің ағы (бельмо), жұмыртқаның ағы (белок), жарық түс (светлый), паштың, сақалдың ағы (седой, седина), ақ боз (бело-серый), өңсіздік (бледный), сүт тағамдары (молочные продукты), боз түсті кездеме (бельевая ткань) и т.д.;

«ақ» в переносном значении: кіршіксіз таза («чистый», «незапятнанный»), айыпсыз («невинный», «безгрешный»), ақ жүрек, адал («честный», «чистосердечный»);

«ақ» в смысле чудесный, прекрасный [1, 32-б.].

В отношении этимологии слова «ақ», его материальной или цветовой основы среди тюркологов нет однозначного мнения. Некоторые ученые, например М. Менгес, М. Рсянен и др., рассматривают слово «белый» как заимствованное из китайского языка. С этим мнением мы не согласны. Потому что трудно поверить, что в древние времена древние кочевые народы не знали понятия «цвет», и, с другой стороны, распространение слов, вошедших в тюркские языки из китайского языка, ограничивалось определенными регионами. Это древнее и коренное тюркское слово [1, 33-б.]. Слова, заимствованные из китайского языка, очень трудно усвоить тюркским народам.

Слово «ақ» имеет богатое, тонкое и многогранное значение как в казахском, так и кыргызском языках. В целом наши народы называли священные вещи и священные предметы «белыми». Это потому, что самая священная казахская еда – молоко. В Наурыз мы говорим друг другу: «Ақ мол болсын!», загадывая желание. Поэтому цвет молока стал символом многих положительных понятий в казахском понимании. Слово «ақ», являющееся символом добра, честности, справедливости, приобретает в составе пословиц и поговорок иное значение.

«Ақ – шындықтың, қуаныштың, бақыттың символы», – сказал Ә.Марғұлан. У казахов ақ – символ целомудрия, радости и добра, символ добрых чувств – любви, надежды, милосердия. Потому что это самая священная казахская еда (молоко) связана с белым цветом. Каким бы ни было качество вещей и явлений в жизни, определение их ряда как белых свидетельствует о большом милосердии, добром настроении, большой надежде, стремлении к жизни, благородной мечте нации [5, с.20].

«Ағаның үйі – ақ жайлау, інінің үйі інгішек» /ауыс/. Старший брат-младший брат, который ходил в дом невестки, обычно имеет пересохшую спину и свободно держит руки и ноги, а старший брат, который пошел в дом невестки, сжимается и не ощущает такой свободы. Потому что в доме брата брата и невестку встречают с таким же вниманием и щедростью, как и в доме брата. Следовательно, это говорит о том, что «ағаға тән көңілдің

кеңдігі мен жомарттығы ініде бола бермейді» [6, 165-б.] – А. Кайдар прокомментировал книгу народной мудрости. В этой пословице белый цвет сменяется, что говорит о широте внимания человека. На кыргызском языке: «Абийир үчүн ак жүр, алыш – беришке так жүр»; «Адамга өлүм ак, өңгө жалган өлүм ак», «Ак-кара бирдей тең жүрөт». Во всех приведенных примерах слово «белый» приводится в переносном смысле. Оно украшает пословицы, уточняет то, что хотели сказать и передает понятным языком.

«Ак пейілдің аты арып, тоны тозбайды» /перенос./. Человек с широким кругозором, с прямыми намерениями, с богатством и щедростью в душе, не устает служить народу [6, 184-б.].

«Ақтың атын ақымақ өшіре алмайды» /перенос./. Нельзя отрицать позитивное: всю свою жизнь добросовестно трудился, творил добро, благо, жил чисто, потому что «всегда мог дать справедливую оценку положительным и отрицательным делам человека» [6, 185-б.]. «Ак ийилет, бирок сынбайт»; «Ак көңүлдүн аты арыбайт, тону тозбойт». Слово «белый» здесь используется как передача человеческих качеств. Он старался передать хорошие качества человека через слово «белый» и дать нам это понять.

«Дененің ак, қаралығы моншаға түскенде белгілі». Эту пословицу можно понимать как в прямом, так и в переносном смысле. 1) Поскольку человек постоянно носит одежду, цвет тела не известен другим. Его можно увидеть только раздевающимся и купающимся; 2) Секрет человека нельзя узнать, посмотрев на его внешний вид и цвет лица, его можно узнать только тогда, когда поговоришь с человеком [6, 273-б.]. «Агын тапсаң аласың, қараны тапсаң каласың» – казалось бы, эту кыргызскую пословицу можно использовать как в прямом, так и в переносном смысле. Это будет зависеть от места использования пословицы. Наверное, многие со мной не согласятся, все зависит от того, как мы воспринимаем окружающую среду.

Антипод белого цвета, ставшего в казахском языке символом радости, верности, роскоши, добра, – черный цвет – символ печали и зла. Пословицы, связанные с черным цветом, вероятно, относятся к отрицательным качествам человека. В других тюркских языках они звучат так: кара (татарский), гара (азербайджанский), гара (туркменский), қора (узбекский), кара (кыргызский), кара (тувинский), хара (якутский).

Среди названий цвета наиболее широкими значениями представлено слово «кара». Причина, во-первых, связана с широким восприятием природы, наглядностью и склонностью к сочетанию с другими названиями цветов, то есть смешанным цветовым выражением, а во-вторых, с соотношением с природой по цвету, образу, очертанию, страданию, скорби, тяжелым явлениям общественной жизни, принадлежащим к темным сторонам. На их основе в казахском языке сформировано более 30 производных значений. Можно привести некоторые примеры.

1. Қара – свое основное номинативное значение, обозначающее противоположное значение белого цвета: «Қара даққа бояу жақпа».

2. Қара – простой народ, не принадлежащий к представителям правящего класса: «Ханнан әділет кетсе, қарадан ұят кетеді»; «Әкімнің ақысы болса, қараның қақысы бар».

3. Қара – виновный, преступление: «Кіммен қарайсаң, сонымен ағар»; «Ақ жол-айғақ, қара жол-тайғақ»; «Аққа қара жақ, қараға шара жоқ».

4. Қара – злонамеренность, враждебность к человеку: «Ақ пен қараны шындық айыраң».

5. Қара – смерть, горе, трагедия: «Қайғысыз қара суға семіреді»; «Қайғысыз ішкен қара судың қаймағы бір елі».

6. Қара – скромный, простой: «Ақ болсаң, қараға жуыма, аққа қара тез жұғады»; «Қарны ашқанға қара нан май татыр, шөлдегенге қара су бал татыр».

7. Қара – сильный, напористый: «Қара бұлтты жел ашар, қара құлыпты пара ашар»; «Бармақтай бақыт қара суды теріс айналдырған ақылдан артық».

8. Қара – проклятие, осуждение: «Ақ – дегені – алғыс, қара – дегені – қарғыс».

9. Дружба, враждебность: «Дос адамның белгісі қарлығаштай, Қас адамның белгісі қара тастай».

«Қарау адам – күншіл, мекер адам – міншіл»; В то время как наблюдательность человека связана с неспособностью видеть планку, приспособленность хитрого человека – это презрение к кому-либо, унижение [5, с.389]. «Байдын нээти қара – колу ақ, кедейдин колу қара – нээти ақ»; В пословице хорошо дано различие в понятии "богатый и бедный" путем сравнения черного и белого.

«Айғыр туған жампоз бар, нар демесең нанғысыз, қарадан туған жігіт бар, ханға күнін салғысыз» [6, 57-б.]; «Черный» здесь дается в переносном смысле: речь идет о парне, рожденном в простой семье. «Душмандын сырты жылма, ичи қара»; Несмотря на то, что враг дружит с тобой, он творит зло изподтишка, пословица передает значение осторожности, используя слово «черный» в переносном смысле.

«Жаман адам – құлқынның қара қабы». «Кәрі атын мақтаған қара жаяу қалар» [6, 47-б.]; в пословицах черный цвет, вероятно, используется в зависимости от характера человека. «Алған эри жарашса, қара катын ақ болот, баккан ээси жарашса, күйпұл күчүк сак болот»; Хотя женщины смуглая, если муж любит свою жену, то у женщины белая душа, и поэтому она счастливая. «Ақ төөнүн карды жарылганда»; в этих пословицах значение цвета передано в прямом смысле.

Согласно сложившейся в тюркологии традиции, каждая отраслевая фразеология может быть классифицирована по тематическим группам.

В соответствии с этим принципом пословицы и поговорки, связанные с цветом, можно разделить на следующие группы.

1. Природа, небесный мир, явления и т.д.: «Қара бұлтты жел ашар, қара құлыпты пара ашар»; «Қара жерден – ақ нан туады»; «Ақ қар көп болса, ақ нан көп болар»; «Қара жерден аппақ бидай өнеді»; «Құсқа алтын тор емес, қара бұтақ керек». На кыргызском языке: «Тең туугандын жаманы болгончо, ақ буудайдын саманы бол»; «Башка жерден көк асманды көргөнчө, өз жеринде қара булутту көр»; «Бир жамандык бир жакшы – эгиз болуп келет, бир қараңгы бир жарык – түндөн кийин күн келет»; «Айдын жарымы – жарык, жарымы – қараңгы».

2. Человек. Под этой группой понимаются психофизиологические особенности человека: нравственность, поступки, способность мыслить, говорение, родственные отношения, внешний облик, взаимоотношения между людьми, характерные и душевные потребности: «Ақ пен қара жарысар, аққа құдай болысар»; «Қадала қарасаң, сүттен де қара табылар»; «Бармақтай бақыт қара суды теріс айналдырған ақылдан артық»; «Байдың мың қойының ішінде, жарлының жалғыз қара тоқтысын көреді»; «Әкімнің ақысы болса, қараның қақысы бар»; «Ақ ақталар, қара байланар»; «Ақ болсаң, қараға жуыма»; «Аққа қара тез жұғады»; «Аққа қара жұқпайды»; «Алған ері жарасса, қара катын ақ болар»; «Қайғылы әйел қара жамылғыш»; «Қара шатыр ағармас»; «Аққа қара жақ, қараға шара жоқ»; «Ақ айланар,

кара байланар». На кыргызском языке: «Байбиченин бардыгы – төөдөй кара сандыгы»; «Баккан ээси жарашса, кара күчүк сак болот»; «Биринчи байлык – ден соолук, экинчи байлык – ак жоолук, үчүнчү байлык – жүз соолук»; «Кара далы – эр тандабайт, өлөөр адам – жер тандабайт».

3. Касательно социального, общественного быта, обычаев, верований:

«Ақ»: «Адамға бақ бітерде, алдына кара салмас жылқы бітеді»; «Ақ ит, кара ит, бәрі бір ит»; «Атадан қалған ақ сауыт шығыршығы шірісе жейдедей болмас панасы»; «Ананың алды – ақ жайлау»; «Ақ серке қой бастайды, ақын жігіт той бастайды»; «Ақ бөкенді жатыр деме, көшпелі елді отыр деме».

«Қара»: «Жауды кара қашырды, батыр атақ Барақта қалды»; «Кемеңгер келістіден шығар, кара байыр желістіден шығар»; «Қарау кара басының қамын ойлайды»; «Айғырдан туған жампоз бар, нар демесең нанғысыз, қарадан туған жігіт бар ханға күнін салғысыз»; «Жаман адам-құлқынның кара қабы, жақсы адам-адалдықтың тағы». На кыргызском языке: «Кара эчкиге жан кайгы, қасапчыға мал кайгы»; «Ажал жетіп күн бүтсе, кимді сорбойт кара жер»; «Жоо аяган – жаралуу, катыны каралуу»; «Эрдин ичине ээр токумдуу ат батат, катындын ичине кара башыл эр батат»; «Айылды алалык бузат, достукту каралык бузат».

4. Благодарность – проклятие, пожелание, похвала:

«Ақ»: «Адамды тұрар адам қып, ақжүректілік пен адалдық»; У человека много хороших качеств. Из всех качеств на пьедестале – честность. В честном человеке имеются все положительные качества. Яркий образ, отличающийся от других, – добродушие. Эти два понятия уникальны, как цветок и стебель. «Су бермегенге, сүт бер, ақ ниетінді білсін»; «Атаның ақ сақалына да кара, айтқан мақалына да кара»; «Ақ сөз ащы болар, ғайбат сөз тәтті болар»; «Сақалға ақ түсті, көңілге дақ түсті»; «Ақ дегені алғыс, кара дегені қарғыс» – айтқаны болған, әмірі жүрген, айтқаны екі болмайтын [1, 40-б.].

«Қара»: «Кәрі атын мақтаған кара жаяу қалар»; «Қара жерге қарыз арқаламайды»; «Қара жерді жамандама – қайтіп сонда барарсың, қауым елді жамандама – қарғысына қаларсың»; «Қазанға жолама, қарасы жұғар, жаманға жолама, жаласы жұғар»; «Қайғысы жоқ адамға кара көже балмен тең, қайғысы көп адамға кең дүние жермен тең»; «Жақынды жаралама, алысты қаралама». На кыргызском языке: «Ақ-Сайдын башы жошо бол, атаң өлүп қалыптыр, эмне болсоң ошо бол»; «Қайғысы жок кара сууга семирет»; «Кара жылды как жарган – калыс»; «Кара кыздын агынан эмес, багынан»; «Карга баласын аппагым дейт»; «Оозунан ак ит кирип кара ит чыккан, эртеңкини эмес, эмикини унуткан».

5. В зависимости от вида и цвета приведенные ниже пословицы содержат такие фразы, как: ақ сауыт, ақ серке, ақ түйе, ақ сөз. На первый взгляд кажется, что они придают цветное значение. Теперь рассмотрим их в переносном значении, например: «Ақ серке қой бастайды, ақын жігіт той бастайды»; «Ақ сауыттың жағасы бар, жеңі жоқ; «Ашамай нарға жарасар, ақ түйе барға жарасар» и т.д. Мы поймем: белый верблюд и ақ серке не только по цвету, но и по народным поверьям «малдың басы, киелі», или «мал бастайтын көсемі». Кроме того, «ақ сауыт» и «ақ сөз» также не означают цвет. Ақ сауыт – это броня, сделанная из самой чистой и прочной стали или облагороженного железа [3, 145-б.].

«Қара»: «Қасапшыға мал қайғы, қара ешкіге жан қайғы»; «Өрмекшінің торы – кара шыбынның соры»; «Қара көзден нұр тайса, қарға адым жер мұң болар».

Цвет глубоко укоренился и переплетается с мифическим пониманием наших предков. Как и в других странах, для казахского народа мир разделен на два цвета – белый и черный. Одним из них является белый цвет, выражающий все доброе, хорошее, а черный цвет –

плохое. Это понимание глубоко укоренилось в сознании людей и вышло из его мышления. Поэтому белый цвет по сей день является положительным качеством. Ведь он представляет единый набор мира красоты, нравственных качеств [7, 102-б.].

О символическом значении цвета А. Маргулан писал: «Көк түс – көкке табынудың, аспанның символы, қызыл – оттың, күннің, ақ – шындықтың, қуаныштың, бақыттың, сары – ақыл-ойдың, қара – жердің, жасыл – көктемнің, жастықтың символы» [5, с.87].

А в природе, в человеческом обществе черный, как и другие виды цвета?, имеет чередующиеся, условные, символические значения. Это обычное явление не только в казахском языке, но и во всем тюркском мире. Академик А.Н. Кононов, специально изучавший значение названий цветов в тюркских языках, предупреждает, что только в самом прилагательном «черный» имеется около 20 дополнительных, вспомогательных, переносных значений. Они используются в русском языке как эквивалент таких слов, как: 1) «темный», «мрачный»; 2) «суровый»; 3) «печальный», «несчастный»; 4) «скот»; 5) «толпа» и т.д.

По словам Ш. Уалиханова, И. Алтынсарина, известного казахского этнографа У. Жанибекова, в прошлом у казахского народа, когда погибал уважаемый человек, с шанырака поднимали черный флаг с черной пятнистой бахромой, скорбели близкие под черным плащом, покрывали его седло черным плащом на целый год. В пошиве черных траурных вещей учитывались и возрастные особенности погибшего. Если покойник был молод – красный, человек средних лет – черный, а если старик – белый. По этим признакам указывалось, какой человек покинул этот мир. Известно, что это отразилось и в художественных произведениях исторического содержания. Есть две причины, по которым черный флаг имеет следующие значения: одна – это знак траура, вторая – это знак того, что каждый должен понимать, что он должен читать Коран, есть, если он голоден, пить, если испытывает жажду, и это будет наградой духу, покинувшему этот мир. По данным Э.Диваева, в прошлом казахские женщины от горя носили платок черного и красного цвета, В связи с этим отмечается, что помимо черного покрывала в связи с гибелью, существует также обычай черного покрывала [6, 82-б.]. Черная одежда означает, что умер человек средних лет, а его жена и дети остались сиротами. Казахи намеренно не шили черную одежду. Когда умирал мужчина средних лет, женщины снимали с себя женские украшения и одевали все черное. Мужчины держали в руках палку. По казахскому обычаю женщины одевались в черное, дочери носили белую одежду и красную шапочку на голове. Женщина, чей муж умер, надевала на голову черный платок, а мать, оплакивающая сына, повязывала на голову белый платок. Несмотря на то, что время от времени встречаются подобные синкретические применения, для казахов принято использовать черный цвет, как символ печали [7, 107-б.].

Есть случаи, когда можно сказать, что пословицы соотносятся с цветовым миром. Один из них заключается в том, что большинство выражений, относящихся к цвету, не используются в их цветовом значении. Если мы раскроем какую-либо фразу, то увидим, что она не сразу заметна, путь к рождению таких фраз начинается с экономических, социальных, этнографических обычаев и понятий.

Таким образом, пословицы и устойчивые выражения представляют собой совокупность многовековых практик для оценки мировоззрения конкретного народа, явлений природы, общества с его точки зрения, определения общественных отношений, обычаев, традиций, убеждений. Это сокровище, которое постоянно пополняется и постоянно развивается, максимально используя языковые возможности. В цвете реальность воплощается в совершенстве, обрабатывается в соответствии с представлениями людей о

Вселенной. Именно поэтому цвет имеет особое содержание в закреплении духовных ценностей нации.

Цвет – неотъемлемая часть человеческого существования, обладающая большим потенциалом в реальном воплощении истины. Он является не только сознательным знанием, но и психологическим состоянием человека, критерием вкуса, потребности и его проявлением. Проводя исследовательскую работу по пословицам о видовой и цветовой специфике, мы заметили, что, во-первых, белый цвет в количественном отношении меньше встречается в обоих языках, чем «черный» цвет, во-вторых, оба цвета встречаются больше во взаимозаменяемом смысле и, в-третьих, сходство высказываний в пословицах и поговорках обоих народов. Ни один переводчик не нужен, все понятно. Мы думаем, что это еще одно проявление того, что жизнь, среда обитания, очень похожи в двух братских странах – «төсекте басы төскейда малы қосылған».

При тематической группировке пословиц и поговорок, связанных с видом и цветом, мы выяснили: очень много пословиц, определяющих внешность человека, его психофизиологические особенности, нравственную основу, поступки, мышление, речь, родственные отношения, взаимоотношения между людьми, потребности тела и души. Белый и черный продолжают встречаться в пословицах как в прямом, так и в переносном смысле. В некоторых случаях трудно различить, в каком смысле он представлен.

Еще следует отметить то, что другие цвета очень мало или совсем не встречаются в пословицах.

Лексика казахского языка, выражающая цвета, представляет собой определенную лексико-семантическую группу, в которой закономерности языка проявляются как система. Это лексико-семантическое поле характеризуется парадигматическими, синтагматическими и эпидигматическими отношениями, иными словами, данная лексико-семантическая парадигма представляет собой своеобразную систему, элементы которой, находясь в общении и контакте друг с другом, обеспечивают ее целостность. Эта система включает прилагательные цвета, глаголы, указывающие цвет, образованные от прилагательных цвета и эталонных существительных.

Совокупность постоянных связей, обеспечивающих внутреннюю организацию и последовательность данной системы, формирует структуру системы. О роли белого цвета в жизни кыргызов казахский ученый Ч. Валиханов, побывавший в 19 веке в Киргизии, пишет: «Женщины, впрочем, одеваются довольно чисто: белый цвет есть их принадлежность. Начиная от головных платков до рубашки, заменяющей им и платье, все делают из белой дабы. Обычай этот предохраняет прекрасный пол дикокаменной орды от той превыспренности и нечистоты, в какой погрязают их достойные супруги» [8, с.37].

Список использованной литературы

1. Ахметжанова Ф., Қайырбаева Р. Түр-түске байланысты тұрақты сөз тіркестері. – Алматы, 2001, 131-б.
2. Ткачѐв В.Н. Цвет и пространство в монгольской архитектуре // Народы Азии и Африки, 1984, № 3, с. 107-113.
3. Қайдаров Ә., Ахтамбердиева З., Өмірбеков Б. Түр-түстердің тілдегі көрінісі. – Алматы: «Ана тілі», 1992.
4. Жуковская Н. Категории и символика традиционной культуры монголов. – Москва, 1988.

5. Маргулан А. Казахское народное прикладное искусство. Т.1. – Алматы, 1986.
6. Қайдар Ә. Халық даналығы (қазақ мақал-мәтелдерінің түсіндірме сөздігі және зерттеу). – Алматы, 2004.
7. Қанапина С.Ғ. Қазақ тіліндегі мақал-мәтелдердің танымдық бейнелілігі (Ғ.Мұстафин, С.Мұқанов шығармалары негізінде): фил.ғыл. канд. дисс. – Алматы, 2006.
8. Валиханов Ч.Ч. Собрание сочинений в 5 томах. Т. 2. Гл. ред. Каз. Сов. Энци. – Алма-Ата, 1985, 416 с.

УДК 808.5

DOI 10.58649/1694-8033-2024-1(117)-124-130

Ан Ле

Түндүк-Батыш педагогика университети, Эл аралық маданий алмашуу колледжи, Гансу, Ланчжоу

Ан Ле

Северо-Западный педагогический университет, Колледж международных культурных обменов, Ганьсу, Ланьчжоу,

Ан Ле

NorthWest Normal University College of International Culture Exchanges, GanSu LanZhou

"МЫРЗА" СӨЗҮНҮН КОЛДОНУЛУШҮН АЯЛДАРДЫН КӨЗ КАРАШЫ МЕНЕН ТАЛДОО

АНАЛИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ СЛОВА «СЭР» С ЖЕНСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ AN ANALYSIS OF THE USE OF THE WORD "SIR" FROM A FEMALE PERSPECTIVE

Кыскача мүнөздөмө: Тилдин лексика тутумунун маанилүү бөлүгү катары саламдашуу гендердик айырмачылыктарды чагылдырышы мүмкүн. Урматтуу жана билимдүү аялга карата "Мырза" деген сөздү колдонуу керекпи же жокпу деген талаш-тартыш күч алууда. Социолингвистиканын позицияларынан автор ар кандай мезгилдердеги корпустарды жана сөздүктөрдү, ошондой эле семантикалык талааны диахроникалык салыштыруу жана талдоо ыкмалары менен айрым аялдардын "Мырза" деген сөздү аялдык көз караштан орунсуз деп табышынын себептерин изилдейт.

Аннотация: Являясь важной частью словарной системы языка, приветствия могут отражать гендерные различия. Растет дискуссия о том, следует ли использовать слово «сэр» по отношению к уважаемой и образованной женщине. С позиций социолингвистики автор рассматривает словари разных периодов, а также методами диахронического сравнения и анализа семантического поля исследует причины, по которым некоторые женщины считают слово «сэр» неуместным с женской точки зрения.

Abstract: As an important part of the language vocabulary system, salutations can reflect gender differences. There is a growing debate about whether the word "sir" should be used to refer to a respectable and learned woman. From the perspective of sociolinguistics, the author examines corpora and dictionaries in different periods, and uses the methods of diachronic comparison and semantic field analysis to explore the reasons why some women think that the word "sir" is inappropriate from a female perspective.